

Lieut.<sup>nt</sup> [Johann Jakob] Jttän [=Iten] comm'aussy celles du Capp.<sup>ne</sup> [Konrad] Bachman[n, von Menzingen], Jlz vous en pourront donner par le premier ord.<sup>re</sup> plus particulier esclarcissement, n'y ayant encores rien d'ordonné pour eux a cause que leur Comm.<sup>re</sup> n'est arrivé que depuis deux Jours. M. [Oberst Ludwig] De Roll [Inhaber des Regimentes von Roll] quj s'en Jra bientost au pays [konkret nach Solothurn, von wo von Roll Bürger war] vous rendra compte de tout [- Zurlauben war finanziell an den im Regiment von Roll diensttuenden Zuger Kompagnien beteiligt -]. L'on mande Jcy de voz Cantons que l'on y publie d'estranges nouvelles de noz aff.<sup>res</sup> et que tout est en confusion Jcy Vous les pouvés asseurer du contraire Et que tout y est calme & paisible par la grace de Dieu ...

Mes tres humbles baisemains a M.<sup>rs</sup> les Capp.<sup>nes</sup> [Beat Jakob] Knopfly & [Hans] Speck".

"geantwortet den 15ten Martij 1644 rekomendiert[?] den hans Jaglj [Iten] den [Ludwig von] Rollen ein brieff. In ... [Hptm. Ulrich] Schönen [=S c h ö n] ... [?] Zue verweisen[?]<sup>1</sup> die Confusion selbs by hooff".

1)

Original, mit Siegeln. Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben.  
AH 92, 269-270 - Blatt 269<sup>v</sup> und 270<sup>r</sup> leer

114

1643 Dezember 22., Paris

A

SCHREIBEN VON [BARTHELEMY] ROLLAND AN AMMANN HPTM. [BEAT II.]  
ZURLAUBEN, ZUG

"Par ma derniere Je vous avoyt donné adviz du decedz du Capp.<sup>ne</sup> [Hans] Menner, Et de la malladie de son Camarade [Christian Iten] que l'on croyoyt le debuoyr bientost suivre comm'jl a fait estant mort a Pontamousson [=Pont-à-Mousson] Jl y a ja longtemps, Le Capp.<sup>ne</sup> [Konrad] Bakman [=Bachmann, von Menzingen] court aussy fortune de faire le mesme voyage a Amyens ou Jl est mallade, De sorte qu'jlz ne sont pas en estat de songer a leurs debtes Et n'ont gueres de fondz pour y satisfaire, ayant laissé deperir leurs Compagnies De sorte qu'estant Reduictes a 25: & 30: hommes, ont convié les Ministres a licentier le Reg.<sup>nt</sup> [von Roll - dieses sollte freilich noch bis 1649 Bestand ha-

ben -] Ces pauvres gens ont bien patj, & donné beaucoup de peine a  
Ceux qu'jlz commandoyent Et n'ont acquiz gueres d'honneur La Lascheté  
que ce dernier commist a la bataille de Rocroy [vom 19. Mai 1643] avec  
un de ses Camarades [Menner gemeint]<sup>1</sup> ayant tellement descrié led.  
Reg.<sup>nt</sup> que depuis on n'en a faict aucun estat, Et sj celuy quj luy  
tint compagnie en sa fuitte a bien l'effronterie de demander une Com-  
pagnie aux gardes

Je vous envoie la lettre que vous ... [a écrit] feu s.<sup>r</sup> Jttan [=Iten],  
Les off.<sup>ers</sup> quj s'en retourneront bientost [à Zoug], vous porteront ce  
qu'jl y aura de reste<sup>2</sup> sj aucune chose s'y trouve. M vostre frere  
[Gardehptm. Heinrich I. Zurlauben] me presse tousjours pour les 1000 L  
qu'jl luy debuoyt. Pour noz nouvelles elles sont aussy sterilles que  
la saison toutes choses estans paisibles en nostre Cour. M. [Fran-  
çois] De Bassompierre exerce a present son antienne charge de [Colo-  
nel] General des Suisses [et Grisons]. faictes s'jl vous plait mes  
humbles baisemains a M Le Landtschriber [Adam Signer] Et a M [Beat Ja-  
kob] Knopfly & me croyéz ...".

Auf dem Adressenschildchen steht noch "Franco" und von anderer Hand:  
"recomende a mes[s]ieur[s] les hessen [=Georg, Heinrich und Kaspar H e s s, Post-  
meister] a zuriq [=Zürich]".

"bericht Von h Bachman. Jtten Und Menners Todt Und ... [Krankheit]"

"receu le 4<sup>me</sup> Janvier 1644 respondu [le] 6. Janvier 1644".

1) s. AH 92/118

2) Zurlauben war finanziell an den im Regiment von Roll dienstuenden Zuger  
Kompagnien mitbeteiligt.

Original, mit Siegeln. Dorsualnotizen u.a. von Beat II. Zurlauben.  
AH 92, 271-272 - Blatt 272<sup>r</sup> leer

1643 September 8., Paris

A

SCHREIBEN VON [BARTHELEMY] ROLLAND AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAU-  
BEN, ZUG

"Pour response a vostre lettre du 18:<sup>e</sup> du passé Je vous diray que Je  
ne vous scauroys coter a quel marchand [von Paris?] l'on a payé la  
lettre de change de 1000 L du Capp.<sup>ne</sup> [Christian] Jttan [=Iten], Mais  
bien vous diray[-]Je que ça esté a l'ordre de M.<sup>rs</sup> Labeille & Dervieu,  
ou [Pierre] Violette [alle drei? Kaufleute] de Lyon Et que Je l'ay  
rendu endossé au Capp.<sup>ne</sup> [Hans] Menner lorsque Je comptay avec luy.  
Pour les 1000 L que M vostre frere [Gardehptm. Heinrich I. Zurlauben]